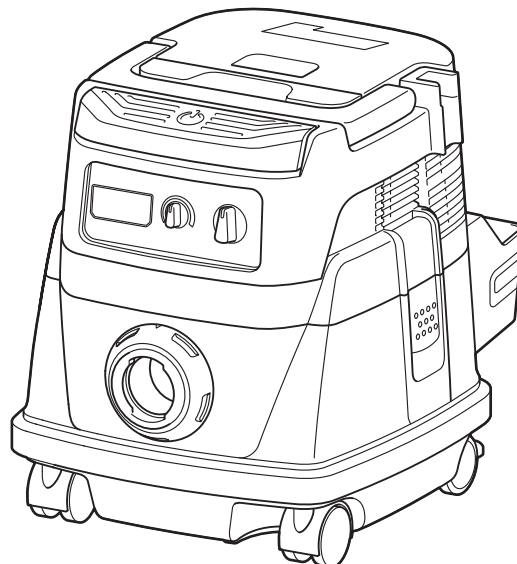




<b>EN</b>	<b>Corded and Cordless Vacuum Cleaner</b>	<b>INSTRUCTION MANUAL</b>	<b>6</b>
<b>UK</b>	<b>Акумуляторний пилосос та пилосос, що працює від електромережі</b>	<b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b>	<b>14</b>
<b>PL</b>	<b>Odkurzacz Przewodowy/Bezprzewodowy</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	<b>23</b>
<b>RO</b>	<b>Aspirator cu cablu și fără cablu</b>	<b>MANUAL DE INSTRUCȚIUNI</b>	<b>32</b>
<b>DE</b>	<b>Akku- und Netzsauger</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	<b>41</b>
<b>HU</b>	<b>Vezetékes és vezeték nélküli porszívó</b>	<b>HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV</b>	<b>51</b>
<b>SK</b>	<b>Kábelový a akumulátorový vysávač</b>	<b>NÁVOD NA OBSLUHU</b>	<b>59</b>
<b>CS</b>	<b>Kabelový a akumulátorový vysavač</b>	<b>NÁVOD K OBSLUZE</b>	<b>68</b>

**DVC860L**  
**DVC861L**



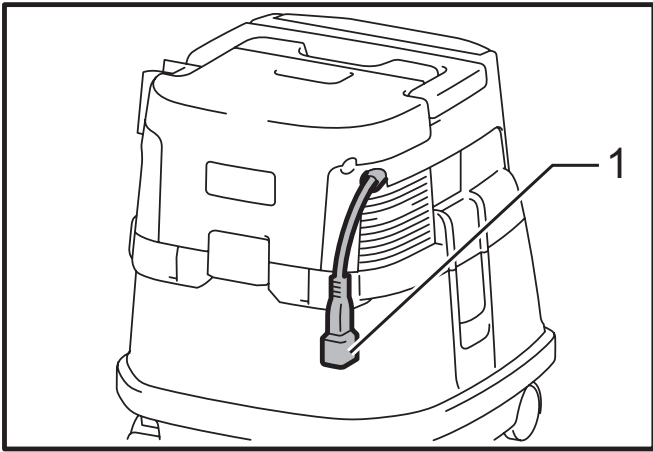


Fig.1

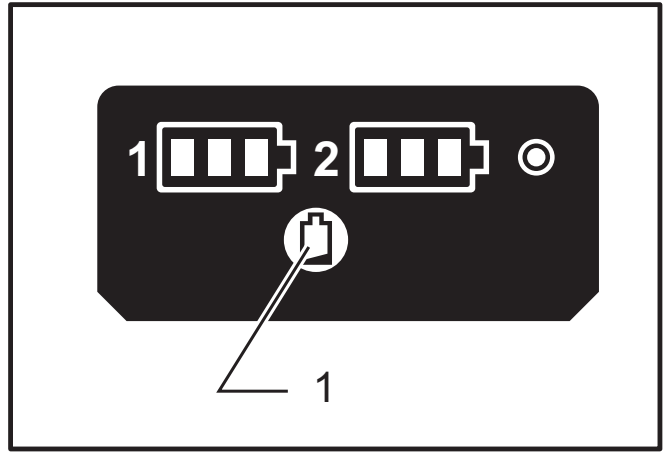


Fig.5

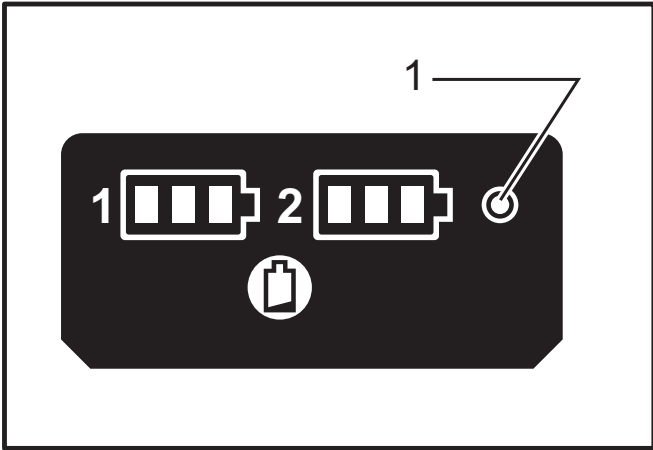


Fig.2

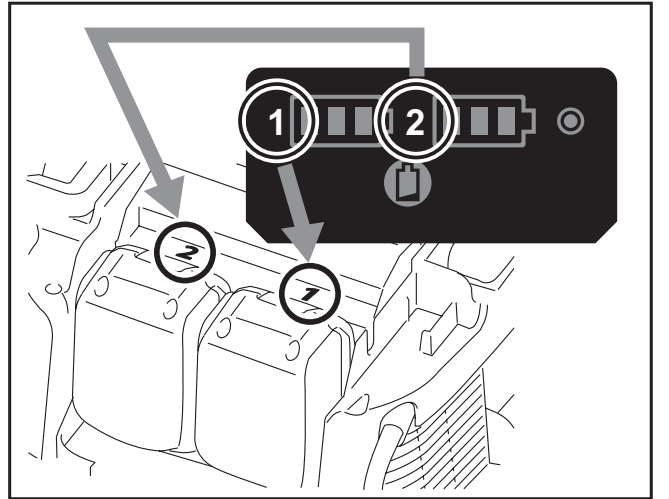


Fig.6

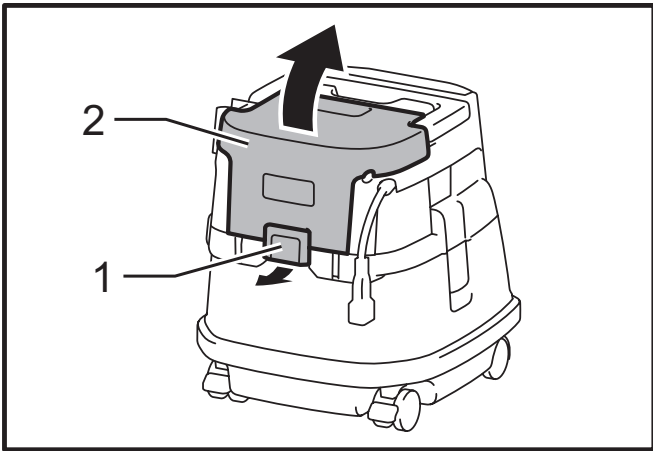


Fig.3

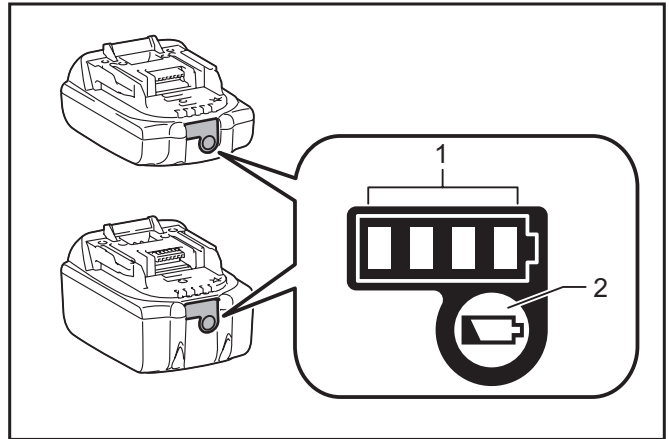


Fig.7

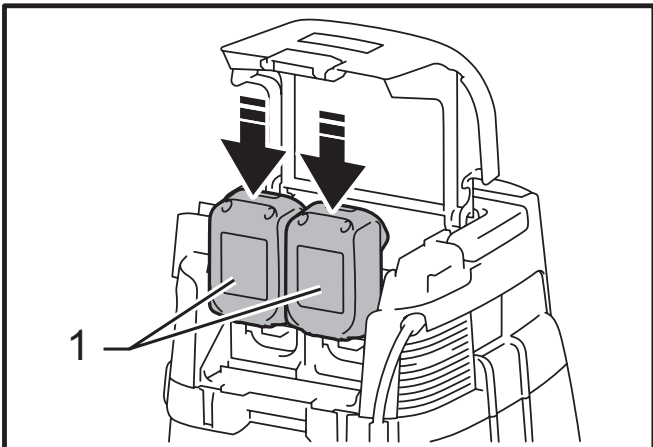


Fig.4

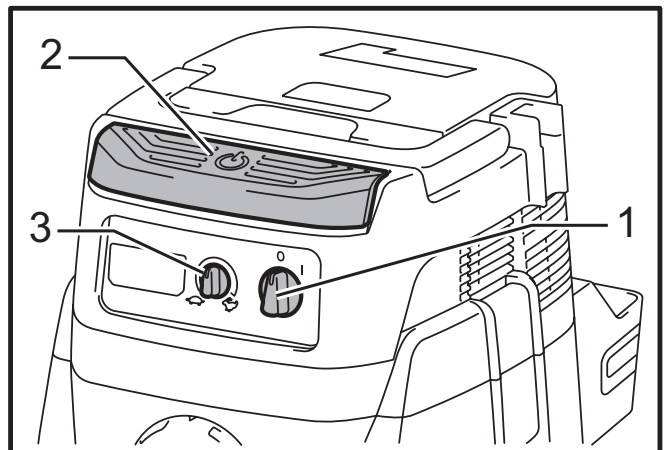


Fig.8

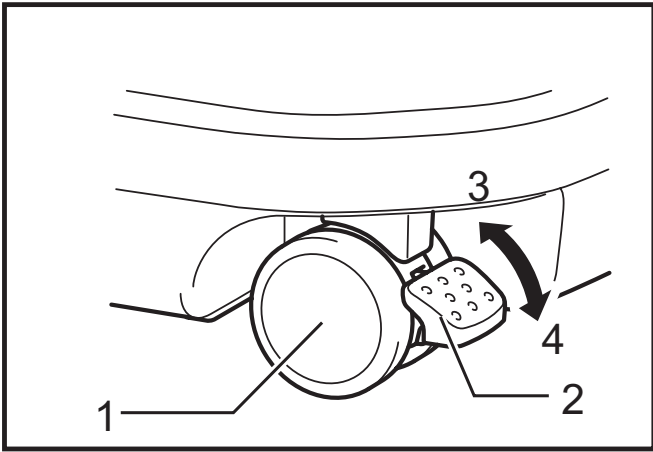


Fig.9

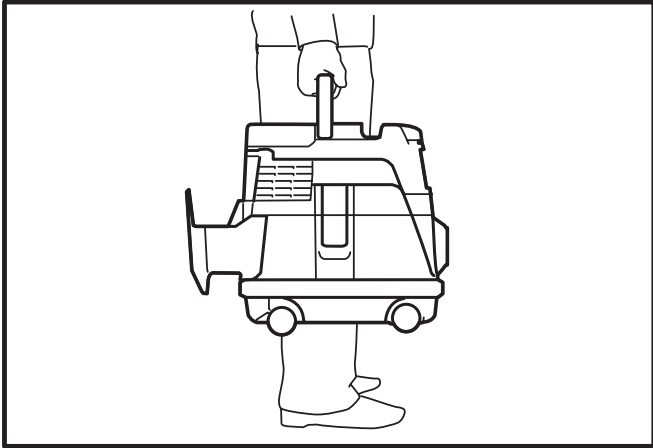


Fig.10

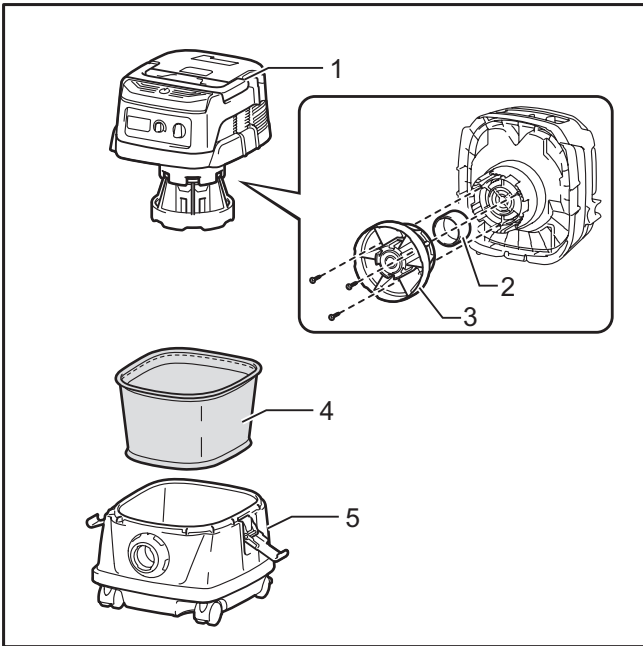


Fig.11

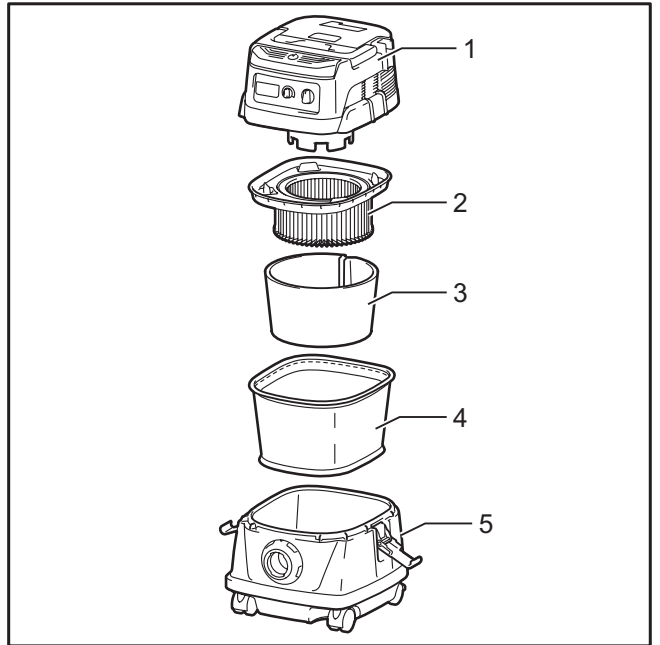


Fig.12

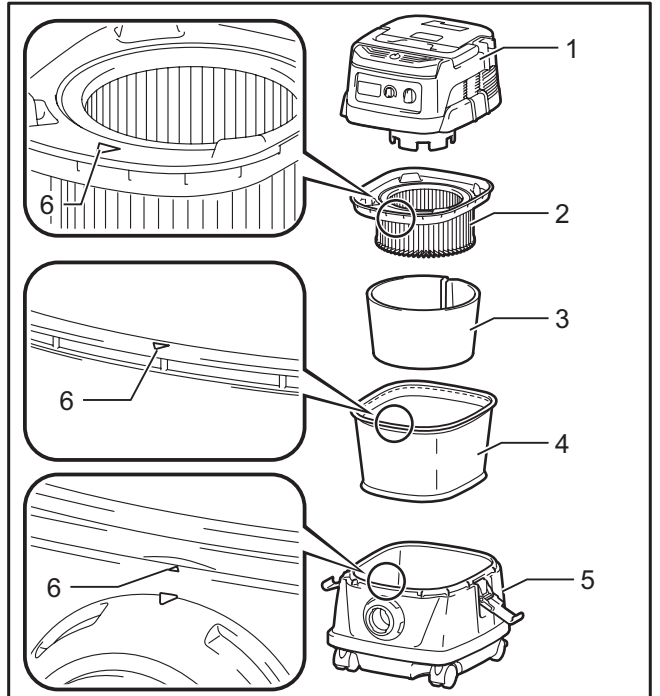


Fig.13

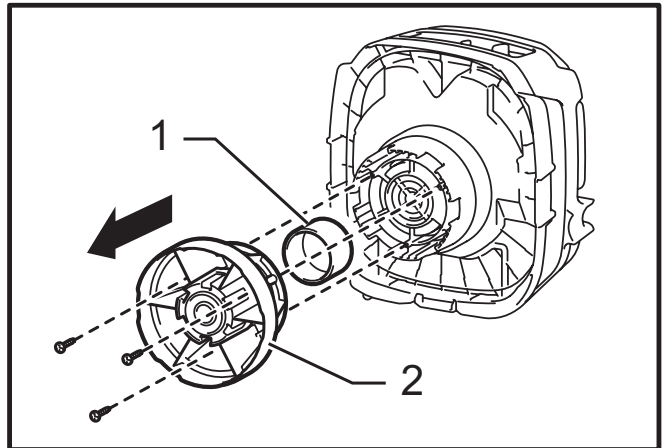


Fig.14

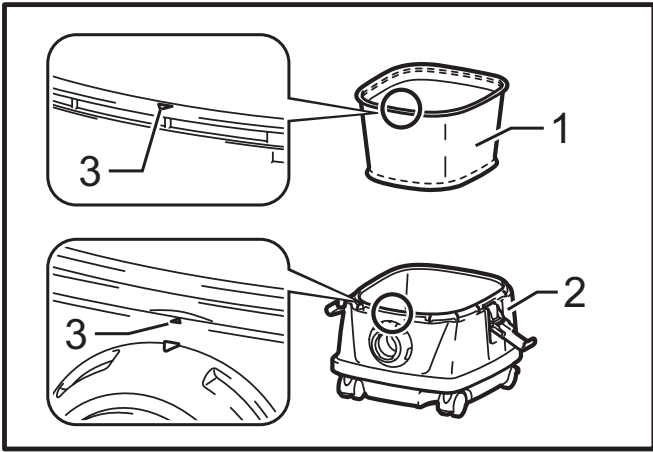


Fig.15

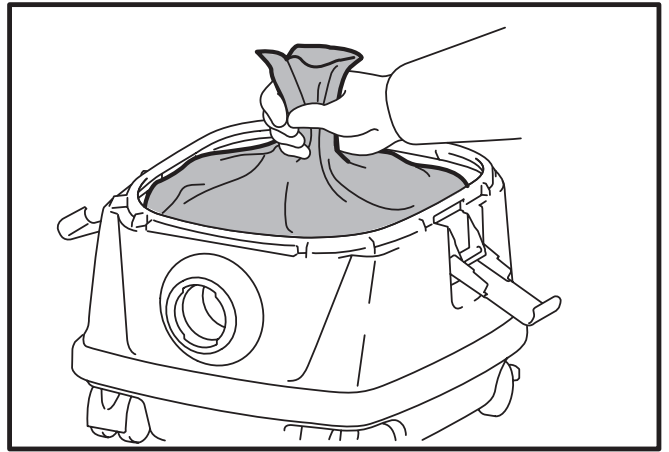


Fig.19

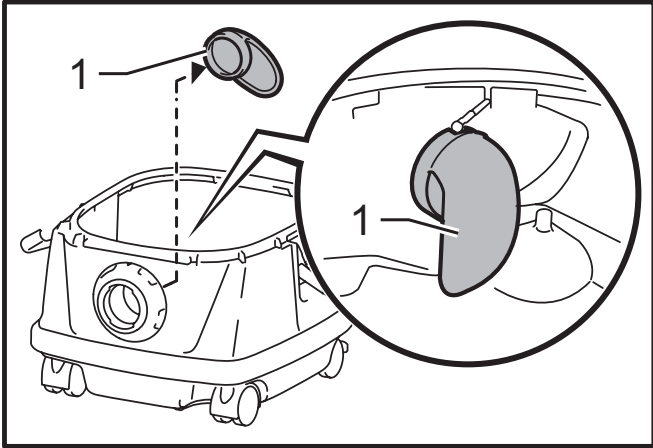


Fig.16

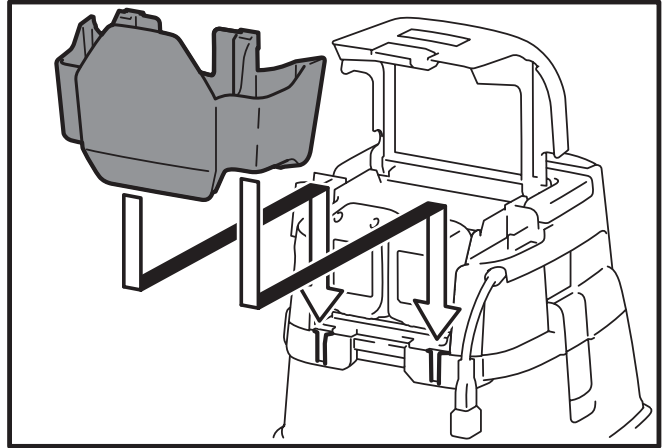


Fig.20

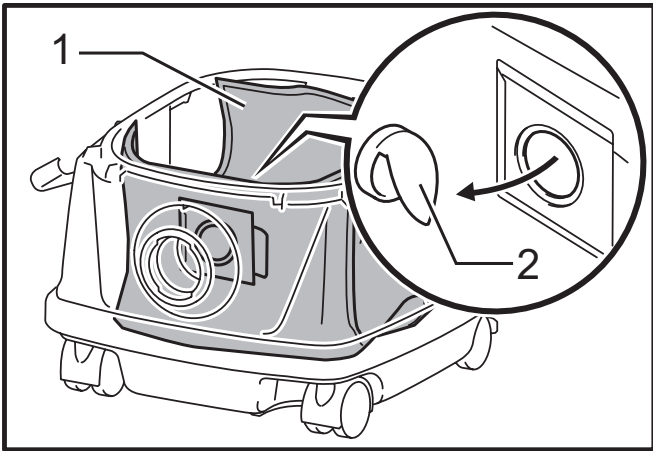


Fig.17

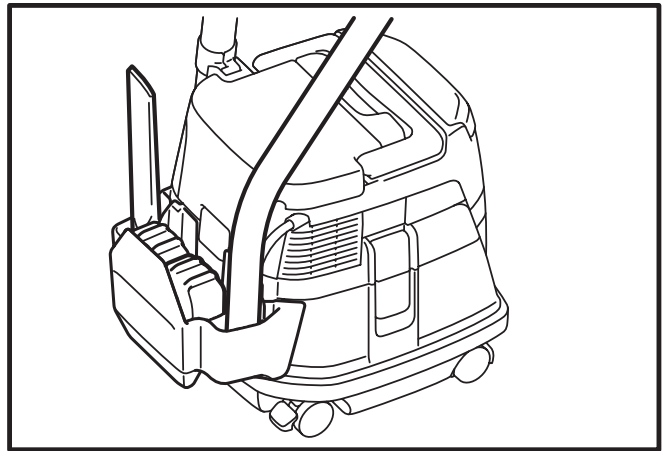


Fig.21

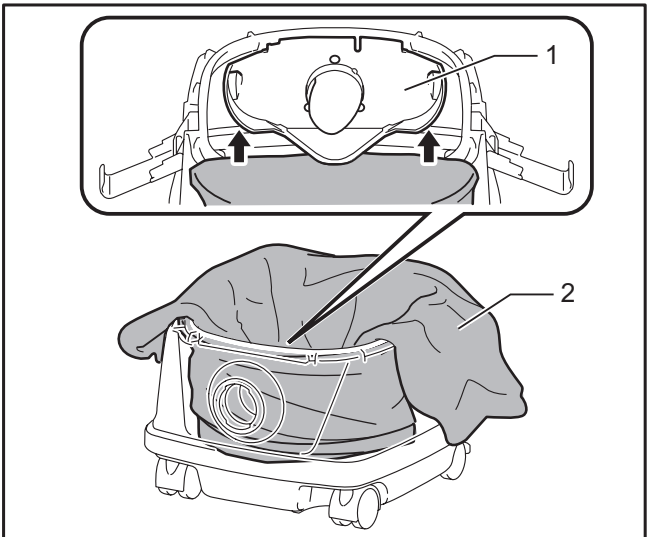


Fig.18

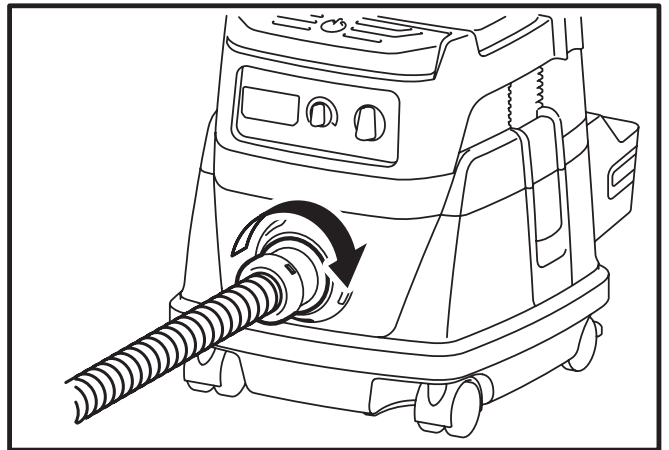


Fig.22

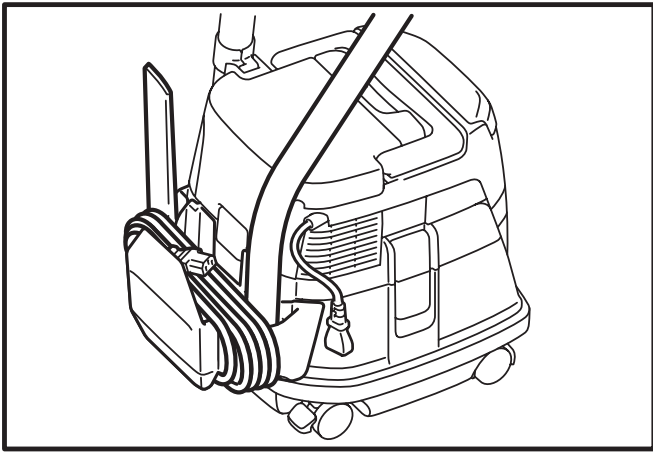


Fig.23

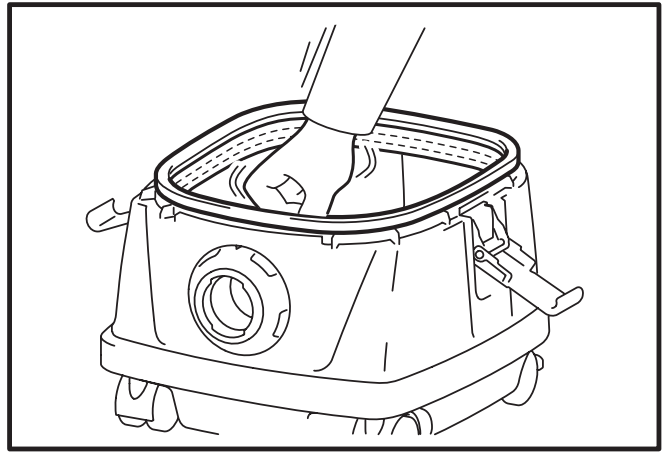


Fig.27

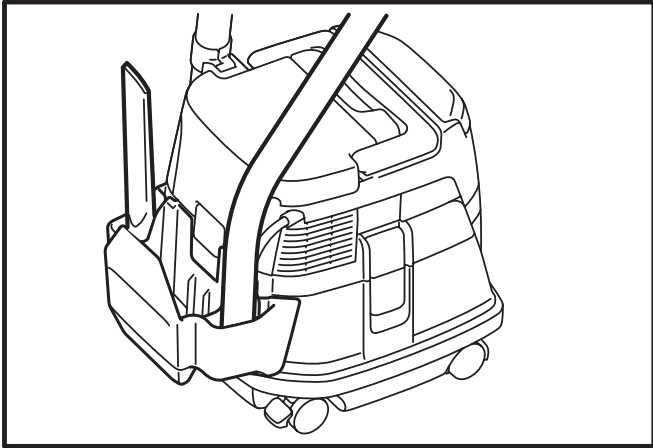


Fig.24

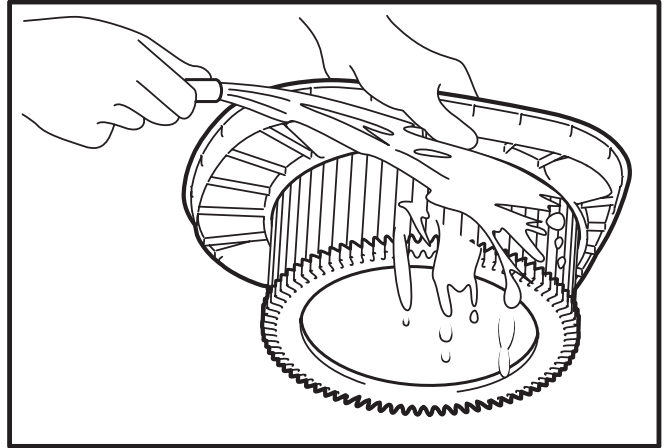


Fig.28

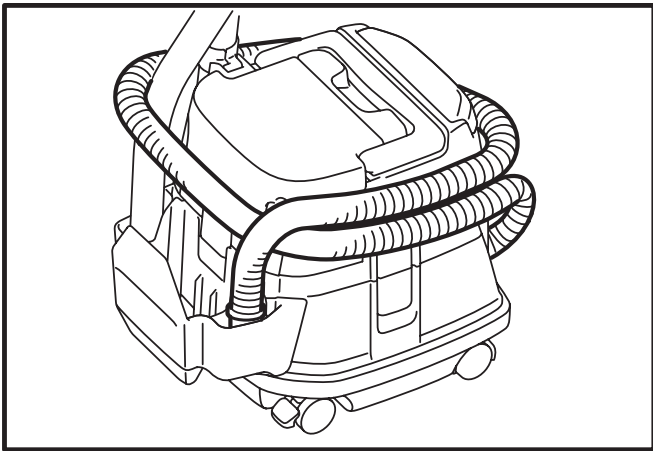


Fig.25

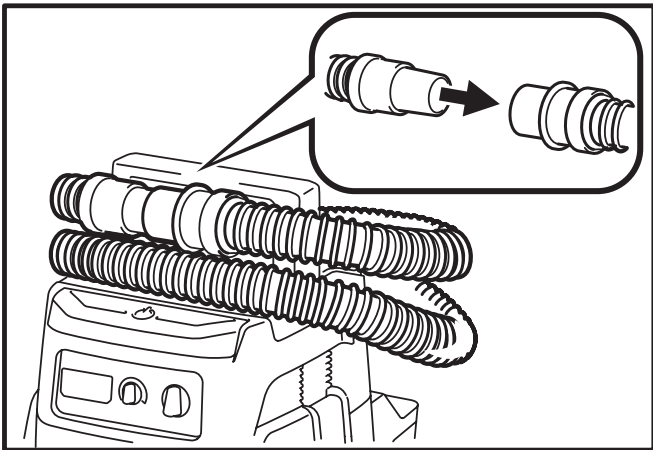


Fig.26

## FIGYELMEZTETÉS

A készüléket nem használhatják 8 évnél fiatalabb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, illetve olyanok, akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, kivéve, ha valaki a biztonságos használatra megtanítja őket, ismerteti velük a lehetséges veszélyeket, és a használat közben felügyeli őket. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermekek ne végezzék.

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		DVC860L	DVC861L
Standard szűrőtípus		Textil szűrő (száraz és nedves porhoz)	Porszűrő (száraz por esetén)
Térfogatáram (levegő)	Egyenáramú működés (BL1830, ø38 mm x 2,5 m-es tömlővel)	2,1 m <sup>3</sup> /min	
	Hálózati működés (ø38 mm x 2,5 m-es tömlővel)	3,6 m <sup>3</sup> /min	
Vákuum	Egyenáramú működés (BL1830, ø38 mm x 2,5 m-es tömlővel)	90 hPa	
	Hálózati működés (ø38 mm x 2,5 m-es tömlővel)	240 hPa	
Visszanyerhető kapacitás	Por	8 L	
	Víz	6 L	-
Méretek (H x SZ x M)		366 mm x 334 mm x 368 mm	
Névleges feszültség (akkumulátoros működésnél)		36 V, egyenáram	
Szabvány akkumulátorok		BL 1815N, BL 1820, BL 1820B, BL 1830, BL 1830B, BL 1840, BL 1840B, BL 1850, BL 1850B, BL 1860B	
Nettó súly (BL 1815N / BL 1820 esetén)		8,6 kg	9,3 kg
Nettó súly (BL 1830 / BL 1840 / BL 1850 esetén)		9,2 kg	9,9 kg
Biztonsági osztály		□/II	

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A tulajdonságok országról országra különbözhetnek.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva
- Nedves por esetén az úszó és a vízszűrő vagy a textil szűrő használata szükséges.

### Jelképek

A következőkben a berendezésen használt jelképek láthatók. A szerszám használata előtt bizonyosodjon meg arról hogy helyesen értelmezi a jelentésüket.



Olvassa el a használati utasítást.



Legyen különösen elővigyázatos és figyelmes.



Figyelem! A porszívóban egészségre ártalmas porok is lehetnek.



Tilos a porszívóra állni!



L (enyhe) porosztály. A porszívók az L osztályba sorolt port képesek felszívni. Kövesse országának szabályozását a porra és a munkavédelemre vonatkozó leírások tekintetében.



Csak EU-tagállamok számára  
Az elektromos berendezéseket és akkumulátorukat ne dobja a háztartási szemétkébe!  
A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló európai uniós irányelv, illetve az elemekről és akkumulátorokról, valamint a hulladékelemekről és akkumulátorokról szóló irányelv, továbbá azoknak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell gondoskodni újrahasznosításukról.

### Rendeltetészerű használat

Az eszköz nedves és száraz por eltávolítására szolgál. A készülék ipari célokra, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, hivatalokban és kölcsönzőkben való használatra alkalmas.

### Tápfeszültség

A szerszámot kizárólag olyan egyfázisú, váltóáramú hálózatra szabad kötni, amelynek feszültsége megegyezik az adattábláján szereplő feszültséggel. A szerszám kettős szigetelésű, ezért földelővezeték nélküli aljzatról is működtethető.

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN/IEC60704 szerint meghatározva:

Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ): 75 dB (A)

Tűrés (K): 2,5 dB (A)

A zajszint a munkavégzés során meghaladhatja a 80 dB (A) értéket.

### Viseljen fülvédőt

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) IEC 60335-2-69 szerint meghatározva:

Rezgéskibocsátás ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> vagy kevesebb

Tűrés (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Csak európai országokra vonatkozóan

## EK Megfelelőségi nyilatkozat

**A Makita kijelenti, hogy az alábbi gép(ek):**

Gép megnevezése:

Vezetékes és vezeték nélküli porszívó

Típuszám/típus: DVC860L, DVC861L

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**

2006/42/EC

Gyártása a következő szabványoknak, valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60335

A műszaki leírás a 2006/42/EK előírásainak megfelelően elérhető innen:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

25.9.2014

Yasushi Fukaya

Igazgató

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

## VEZETÉKES ÉS VEZETÉK NÉLKÜLI PORSZÍVÓRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**⚠ FIGYELEM! HASZNÁLAT ELŐTT MINDENKÉPP OLVASSA EL az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást!** Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés következhet be.

1. **A porszívót csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a kezelésére vonatkozó tudnivalókat.**
2. **Ha hab/folyadék távozik a készülékből, azonnal kapcsolja ki.**
3. **Tisztítsa rendszeresen a vízszinthatároló készüléket, és folyamatosan ellenőrizze épségét.**
4. **Ne használja a készüléket a szűrő nélkül. Ha a szűrő megsérült, haladéktalanul cserélje ki.**
5. **A HOSSZABBÍTÓVEZETÉK HASZNÁLATA.** Ha az áramforrástól nagy távolságra lévő helyen dolgozik, a porszívóteljesítmény csökkenésének megelőzésére használjon olyan hosszabbítóvezetékét, amely elég vastag, de nem túl hosszú. Ha a szabadban dolgozik, használjon a kültéri alkalmazásokhoz tervezett hosszabbítót.
6. **A TÁPFESZÜLTÉG ELLENŐRZÉSE:** Mielőtt a porszívót az áramforráshoz csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a porszívó adattábláján előírt feszültségértékkel. A kezelő SÚLYOS SÉRÜLÉSÉT, illetve a készülék károsodását okozhatja, ha a porszívót az előírtnál nagyobb tápfeszültséggel működteti. Ha nem biztos abban, hogy a tápfeszültség megfelelő, ne csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz. Az adattáblán megadottnál kisebb feszültség használata károsíthatja a motort.
7. **VÉLETLENSZERŰ INDÍTÁS MEGELŐZÉSE.** Mielőtt csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze, hogy a kapcsoló OFF (KI) állásban van.
8. **Ne szívjon fel gyúlékony anyagokat, tűzijátékot, forró hamut, forró fémforgácsot, valamint éles tárgyakat, pl. borotvát, tűt, üvegcserepeket és hasonlókat.**
9. **TILOS A PORSZÍVÓT BENZIN, GÁZ, FESTÉK, RAGASZTÓ ÉS MÁS ROBBANÉKONY ANYAG KÖZELÉBEN HASZNÁLNI.** A kapcsoló be- és kikapcsoláskor szikrázik. Működés közben a motor kommutátora is szikrákat bocsát ki. A szikrák pedig robbanást okozhatnak.
10. **Tilos mérgező, rákkeltő, gyúlékony és más veszélyes anyagot, például azbesztet, arzént, báriumot, berilliumot, ólmot, növényvédő szert és más egészségre ártalmas szert porszívózni.**
11. **Ne használja a porszívót esőben.**
12. **Ne használja tűzhely vagy más hőforrás közelében.**
13. **ÁRAMÜTÉS MEGELŐZÉSE.** Testével ne érjen földelt felületekhez, például csövekhez, radiátorotokhoz, tűzhelyhez vagy hűtőszekrény burkolatához.
14. **Ne zárja le a hűtőnyílásokat. Ezekon keresztül hűl a motor. Feltétlenül meg kell akadályozni ezek elzáródását, mert a szellőzés megszünetése a motor leégését okozza.**
15. **Mindig álljon biztosan, és vigyázzon az egyensúlyára.**
16. **ÓVATOSAN KEZELJE A VEZETÉKET.** A porszívót soha ne a vezetékénél fogva vigye, a villásdugót ne a vezetékénél fogva húzza ki a hálózati aljzatról. Védje a vezetéket hőtől, olajtól és éles felületektől.

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék vezetőkeit, és ha károsodtak, javításukat bízva hivatalos szervizközpontra. Ellenőrizze rendszeresen a hosszabbítóvezetékeket, és ha megsérültek, cserélje ki őket.
17. A gégecsövet ne hajlítsa meg, ne húzza és ne lépjen rá.
  18. Azonnal kapcsolja ki a porszívót, ha teljesítménye csökkent, vagy más rendellenességet észlel működés közben.
  19. **SZÜNTESSÉ MEG A PORSZÍVÓ ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSÁT**, ha nem használja, ha javítást végez rajta, vagy amikor tartozékokat cserél.
  20. Minden használat után tisztítsa meg és vizsgálja át a készüléket, hogy az mindig kifogástalan állapotban legyen.
  21. **A PORSZÍVÓ KARBANTARTÁSA.** A hatékony és biztonságos működés érdekében mindig tartsa tisztán a porszívót. Tartsa be a tartozékok cseréjére vonatkozó útmutatásokat. A fogantyúkat tartsa szárazon, tisztán, olaj- és zsírinteszen.
  22. **A SÉRÜLT ALKATRÉSZEK VIZSGÁLATA.** A porszívó használata előtt vizsgálja meg alaposan a sérült védőburkolatokat vagy más alkatrészeket, és döntse el, hogy működőképesek-e. Ellenőrizze a mozgó részek illeszkedését és szabad mozgását, az alkatrészek vagy szerelvények törését, illetve bármely olyan körülményt, amely hatással lehet a készülék működésére. A sérült védőfelszerelést vagy alkatrészt hivatalos szervizközpontban megfelelő módon kell javíttatni vagy cseréltetni, kivéve, ha a jelen használati utasítás másként rendelkezik. A hibás kapcsolókat cseréltesse ki hivatalos szervizközpontban. Ne használja a porszívót, ha nem lehet be- vagy kikapcsolni a kapcsolóval.
  23. **TARTALÉK ALKATRÉSZEK.** Javításhoz csak az eredetivel azonos tartalék alkatrészeket használjon.
  24. **A HASZNÁLATON KÍVÜLI KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA.** A használaton kívüli porszívót zárt térben kell tárolni.
  25. A nedves szűrőket és a folyadéktartály belső részét tárolás előtt ki kell szárítani.
  26. Bánjon óvatosan a porszívóval. A durva kezeléstől még a legmasszívabb kivitelű porszívó is elromolhat.
  27. Ne használjon a készülék belső vagy külső részeinek tisztításához benzint, hígítót vagy tisztító vegyszereket. A felsorolt anyagok repedést és elszíneződést okozhatnak.
  28. Ne használja a porszívót olyan zárt térben, ahol olajbázisú festékek, festékkihígítók, benzin, bizonyos molyirtószeresek gyúlékony, robbanékony vagy mérgező gőzöket bocsátanak ki, vagy ahol gyúlékony porok találhatók.
  29. A munka befejezése után ne hagyja a padlón a porszívó csatlakozóvezetékét. A padlón heverő vezeték csúszásveszélyt okozhat, és károsíthatja a készüléket.
  30. Sem ezt, sem egyéb más szerszámot ne használjon gyógyszer vagy alkohol hatása alatt.
  31. Alapvető biztonsági felszerelésként használjon porvédő szemüveget vagy oldalsó védőlemezrel ellátott védőszemüveget.
  32. Poros környezetben viseljen porvédő maszkot.
  33. A gépet nem használhatják korlátozott testi és szellemi képességű vagy olyan személyek, akiknek érzékelése nem tökéletes (beleértve a gyerekeket is), illetve nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással.

34. Ügyeljen arra, hogy gyerekek ne játszanak a porszívóval.
35. Ne nyúljon a vezetékhez vagy a porszívóhoz nedves kézzel.
36. Legyen különösen óvatos, ha lépcsőn használja a porszívót.
37. Ne használja a porszívót állványként vagy munkafelületként. A gép eldőlhethet, és személyi sérülést okozhat.

## Akkumulátor használata és karbantartása

1. Kizárólag a gyártó által meghatározott töltővel töltsé újra. Egy bizonyos akkumulátortípushoz használható töltő más akkumulátortípussal való használata tűzveszélyt idézhet elő.
2. A szerszámgépeket kizárólag a meghatározott akkumulátorokkal használja. Egyéb akkumulátorok használata sérülés vagy tűz kockázatával járhat.
3. Amikor nem használja az akkumulátort, tartsa távol a fémtárgyaktól, például iratkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy egyéb olyan apró fémtárgytól, amely rövidre zárhatja a pólusok kimeneteit. Az akkumulátor pólusainak rövidre zárása égési sérüléseket okozhat.
4. Helytelen működtetés esetén az akkumulátor folyadékot bocsáthat ki – az ezzel való érintkezést kerülni kell! Ha véletlenül mégis érintkezésbe kerülne a folyadékkal, mossa le a vízzel. Amennyiben a folyadék a szembe jut, az előbbiek mellett forduljon orvoshoz. Az akkumulátor által kibocsátott folyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.

## TARTSA MEG AZ ÚTMUTATÓT A KÉSŐBBI TÁJÉKOZÓDÁS ÉRDEKÉBEN

**▲ FIGYELMEZTETÉS: NE HAGYJA**, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

## FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

### AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőt (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.
3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszéllyel is járhat.



4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.

5. Ne zárja rövidre az akkumulátort:

- (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
- (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
- (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.

6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50°C-ot (122°F).

7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.

8. Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.

9. Ne használjon sérült akkumulátort.

10. A készülékben található lítium-ion akkumulátorok veszélyes anyagnak minősülnek.

Kereskedelmi szállítás (pl. külső fél, szállítmányozási vállalat megbízása) esetén be kell tartani a csomagoláson és a címkéken feltüntetett különleges előírásokat.

A szállítandó cikk előkészítésével kapcsolatban forduljon a veszélyes anyagok szállítási szakértőjéhez. Tartsa be az esetleg részletesebb állami előírásokat is.

Fedje le szigetelőszalaggal vagy hasonlóval a szabadon álló érintkezőket, és helyezze el úgy az akkumulátorokat, hogy azok ne mozdulhassanak el a csomagolásukban.

11. Az akkumulátor ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

**⚠ VIGYÁZAT:** Kizárólag eredeti Makita akkumulátorokat használjon.

Ha nem eredeti Makita akkumulátort vagy átalakított akkumulátort használ, az akkumulátor felrobbanhat, ami tüzet, személyi sérülést és károkat okozhat. Ez továbbá a Makita szerszám és töltő Makita-garanciájának elvesztését is maga után vonja.

## Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne. Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne töltse újra a teljesen feltöltött akkumulátort. A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltse 10°C - 40°C (50°F - 104°F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdí azt feltölteni.
4. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

# MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

## Használat hálózatról:

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- Mielőtt a villamos hálózathoz csatlakoztatná a készüléket, győződjön meg arról, hogy kikapcsolt állapotban van. Ha úgy csatlakoztatja, hogy a kapcsoló bekapcsolt állásban van, a porszívó meglepetésszerűen elindulhat, ami balesetveszélyes.

► **Ábra1:** 1. Csatlakoztassa a készüléket (a csatlakozó alakja és a kábel hossza országonként eltérhet)

Csatlakoztassa a csatlakozót egy tápegységhez.

► **Ábra2:** 1. Üzemjelző fény

Ha a készenléti üzemmód kapcsolót az „I” oldalra állítja, a hálózati áram kijelző felgyullad.

### MEGJEGYZÉS:

- Hálózati csatlakoztatás esetén a készülék egyenáramú üzemmódban való használat esetén is automatikusan átkapcsol hálózati üzemmódra.
- Ha működés közben leválasztja a hálózatról a készüléket, miközben az akkumulátor a helyén van, a porszívó készenléti állapotba kerül.

## Akkumulátoros használat:

## Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy kikapcsolta-e a porszívót és az akkumulátort eltávolította, mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a gépen.
- **Az akkumulátort és a porszívót tartsa erősen, amikor az akkumulátort behelyezi vagy eltávolítja.** Amennyiben nem így jár el, a porszívó vagy az akkumulátor a kezéből kicsúszhat és megsérülhet, illetve személyi sérülést okozhat.
- **Vigyázzon, hogy az akkumulátorfedél kinyitásakor vagy bezárásakor ne csipje oda az ujját.** Az óvatlanság személyi sérüléssel járhat.

► **Ábra3:** 1. Elreteszelés 2. Akkumulátor fedél

Az akkumulátor behelyezéséhez előbb oldja ki a reteszt, majd nyissa ki az akkumulátorfedelelet. Ezt követően helyezze be az akkumulátort.

► **Ábra4:** 1. Akkumulátor

Az akkumulátor behelyezéséhez illessze az akkumulátor nyelvét a ház burkolatán található horonyhoz, és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg az akkumulátor egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ezután zárja be az akkumulátorfedelelet.

Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet.

## MEGJEGYZÉS:

- Amikor akkumulátorral üzemelteti a porszívót, húzza ki dugóját a hosszabbítókábelből.

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Az akkumulátort mindig tökéletesen illessze be a helyére. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse be az akkumulátort. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően lett behelyezve.

## MEGJEGYZÉS:

- Egyetlen akkumulátorral a porszívó nem fog működni.

## Szerszám-/akkumulátorvédő rendszer

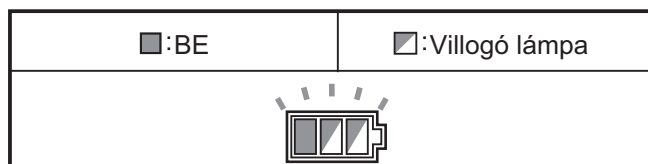
A szerszám szerszám-/akkumulátorvédő rendszerrel van felszerelve. A rendszer automatikusan kikapcsolja a motor áramellátását, így megnöveli a szerszám és az akkumulátor élettartamát.

A szerszám használat közben automatikusan leáll, ha a szerszám vagy az akkumulátor az alább leírt állapotok valamelyikébe kerül. Ezek némelyikében a jelzőfények világítanak.

## Túlterhelés-védelem

Túlterhelés esetén a készülék automatikusan leáll. Ilyenkor kapcsolja ki a gépet, és ne használja úgy a gépet, ami a túlterhelést okozta. A folytatáshoz kapcsolja be a gépet.

## Szerszám-túlmelegedés elleni védelem



A gép túlmelegedéskor automatikusan leáll, és az akkumulátorjelző lámpa körülbelül 60 másodpercen keresztül villog. Ilyenkor hagyja kihűlni a gépet, mielőtt ismét bekapcsolná.

## Mélykisütés elleni védelem

Amikor az akkumulátorkapacitás lecsökken, a gép automatikusan leáll. Ha a készülék a gombokkal sem működtethető, vegye ki az akkumulátort és töltsse fel.

## Hátralevő akkumulátor-kapacitás kijelzése

► **Ábra5:** 1. CHECK (ELLENŐRZÉS) gomb

► **Ábra6**

Nyomja meg az ellenőrzőgombot, hogy az akkumulátortöltöttség-jelző megmutassa a hátralevő akkumulátor-kapacitást. Az akkumulátortöltöttség-jelzők az egyes akkumulátorokra vonatkoznak.

## Hátralevő akkumulátor-kapacitás kijelzése

Akkumulátor jelzőfényének állapota	Hátralevő akkumulátor-kapacitás
■:BE □:KI ▨:Villogó lámpa	
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Töltsse fel az akkumulátort

## Az akkumulátor töltöttségének jelzése

**Csak állapotjelzős akkumulátorok esetén**

► **Ábra7:** 1. Jelzőlámpák 2. Check (ellenőrzés) gomb

Nyomja meg az ellenőrzőgombot, hogy az akkumulátortöltöttség-jelző megmutassa a hátralevő akkumulátor-kapacitást. Ekkor a töltöttség-szint-jelző lámpák néhány másodpercre kigyulladnak.

Jelzőlámpák			Töltöttségi szint
■ Világító lámpa	□ KI	▨ Villogó lámpa	
■ ■ ■ ■			75%-tól 100%-ig
■ ■ ■ □			50%-tól 75%-ig
■ ■ □ □			25%-tól 50%-ig
■ □ □ □			0%-tól 25%-ig
▨ □ □ □			Töltsse fel az akkumulátort.
■ ■ □ □	↑ □ □	↓ ■ ■	Lehetséges, hogy az akkumulátor meghibásodott.

**MEGJEGYZÉS:** Az adott munkafeltételektől és a környezet hőmérsékletétől függően a jelzett töltöttségi szint némileg eltérhet a tényleges töltöttségi szinttől.



## A kapcsoló használata

► **Ábra8:** 1. Készenléti kapcsoló 2. Be-/kikapcsoló gomb 3. Szívóerőállító gomb

A porszívó elindításához:

- Állítsa a készenléti kapcsolót „I” állásba. A porszívó készenléti állapotba kerül.

2. Nyomja meg a bekapcsoló gombot.  
A porszívó készenléti állapotba állításához nyomja meg újra a bekapcsoló gombot.  
A porszívó kikapcsolásához állítsa a készenléti kapcsolót „O” állásba.

A szívóerő az igények szerint állítható.  
A szívóerő növeléséhez forgassa a szívóerő-szabályzó gombot a  ikonról a  ikonig.

#### MEGJEGYZÉS:

- Ha hosszabb ideig nem használja a porszívót, mindig állítsa a készenléti kapcsolót „O” állásba. Készenléti állapotban a porszívó fogyaszt valamennyi áramot.

## Nedves porszívózás üzemmódban a szívás automatikus leállítása (a textilszűrős modellnél)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- **Ne használja hosszabb ideig a készüléket, ha a lebegtető mechanizmus működik.** A készülék túlmelegedhet és deformálódhat, ha hosszabb ideig használja működő lebegtetővel.
- **Ne szívjon fel a készülékkel habot vagy szappanos folyadékot.** Ezen anyagok porszívózásakor hab léphet ki a levegő kilépőnyílásán, még azt megelőzően, hogy a lebegtető működésbe lép. Ha ilyenkor tovább üzemelteti a készüléket, áramütés és tönkremenetel következhet be.

A szívás automatikus leállítása csak az úszó és az úszókosár használata esetén működik.  
A porszívóban egy lebegtető mechanizmus működik, amely megakadályozza, hogy egy bizonyos mennyiségűnél több víz felszívásakor se árássa el víz a motort.  
Ha a tartály megtelt, és a porszívó nem szív fel vizet, kapcsolja ki a készüléket és ürítse ki a tartályt.

## A lábgörgő rögzítése vagy kioldása

- **Ábra9:** 1. Görgő 2. Ütközőkar 3. SZABAD helyzet 4. Rögzítési pozíció

A lábgörgő rögzítéséhez hajtsa le a rögzítőkart, amely megakadályozza a görgő forgását. A rögzítés megszüntetéséhez hajtsa fel a kart.  
A görgőt akkor célszerű rögzíteni, ha a porszívót használat után helyére rakja, vagy ha félbeszakítja a munkát, és a porszívót nyugalmi helyzetben kívánja hagyni. A rögzítőkart mindig kézzel mozgassa.

### MEGJEGYZÉS:

- A porszívó mozgatása előtt mindig ellenőrizze, hogy a lábgörgő nincs rögzítve. Ha rögzített görgővel mozgatja a porszívót, a görgő megsérülhet.

## Hordfogantyú

- **Ábra10**

Szállításkor a porszívót a fejegységen lévő fogantyúnál fogja meg. A fogantyú visszahúzható a fejbe.

# ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA

## Típus DVC860L

(Textilszűrős (száraz és nedves porhoz) modell)

- **Ábra11:** 1. Tartályfedél 2. Úszó 3. Úszókosár 4. Textil szűrő 5. Tartály

## Típus DVC861L

(Porszűrős (száraz porhoz) modell)

- **Ábra12:** 1. Tartályfedél 2. Porszűrő (HEPA) 3. Nedvesítőbetét 4. Előszűrő 5. Tartály

# ÖSSZESZERELÉS

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a porszívó ki legyen kapcsolva és az akkumulátor el legyen távolítva, mielőtt bármilyen műveletet végez a porszívón.
- Szerelés vagy karbantartás közben mindig viseljen porvédő maszkot.

## A porszűrő (HEPA) és az előszűrő beszerelése (száraz porhoz)

### Opcionális tartozék a szövetszűrős típushoz

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Ha porszűrőt használ, ne szívjon fel vizet, más folyadékot vagy nedves port. Ilyen anyagok felszívása a porszűrő károsodásához vezethetnek.

- **Ábra13:** 1. Tartályfedél 2. Porszűrő (HEPA) 3. Nedvesítőbetét 4. Előszűrő 5. Tartály 6. Helyzetjelző a szereléshez

- **Ábra14:** 1. Úszó 2. Úszókosár

A porszűrő használatához a csavarok kilazításával távolítsa el az úszókosarat és az úszót.  
Helyezze be a tartályba az előszűrőt.  
Szerelje fel a nedvesítőbetétet a porszűrőre, majd helyezze be az előszűrőbe.  
A porszűrő és az előszűrő szerelésékor az ezeken található szerelési helyzetjelet a tartály tetején található szerelési jelhez kell igazítani.  
Végül helyezze fel a tartály fedelét, és zárja le azt.

### MEGJEGYZÉS:

- Az elektromos szűrő használata előtt ellenőrizze, hogy az előszűrő és nedvesítőbetét együtt a helyén van. Az elektromos szűrőt nem szabad az előszűrő nélkül használni.

## A vízsűrő beszerelése (textil szűrős modell esetén) (választható tartozék)

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Soha ne szívjon fel vizet vagy nedves port az úszó és a textil szűrő vagy vízsűrő nélkül.
- Nedves por felszívásakor ellenőrizze, hogy az úszókosár és az úszó be van szerelve a porszívóba.
- A vízsűrőt helyezze szorosan a víztartály nyílására, úgy, hogy a szűrő horga szilárdan üljön a tartály nyílásán, nem hagyva teret a tartály és a szűrő között.

### MEGJEGYZÉS:

- Nagyobb mennyiségű víz ismételt felszívásakor vízsűrő használata javasolt. Ellenkező esetben a szívási képesség a textilszűrős modelleknél csökkenhet.
- **Ábra15:** 1. Vízsűrő 2. Tartály 3. Helyzetjelző a szereléshez

Csak víz és nedves por felszívásához a vízsűrő jobban megfelel a textil szűrőnél.

A vízsűrő beszerelésekor a rajta lévő pozicionáló jelet illessze a tartályon lévő jelhez.

## Tegye be a papírszűrőt (választható tartozék)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- Papírszűrő alkalmazásakor használja a textil szűrőt vagy előszűrőt is, ami előre be van építve a készülékbe. Ha nem használ textil szűrőt/ előszűrőt a papírzsákkal, szokatlanul nagy zaj és tüzet okozó hő képződhet.

### ⚠ VIGYÁZAT:

(Csak a textil szűrős modell esetén)

- Papírzsákot használva ne szívjon fel vizet, más folyadékot vagy nedves port. Ilyen anyagok felszívása miatt a papírzsák kiszakadhat.
- A papírszűrő használata előtt ellenőrizze, hogy a porszűrőt (választható tartozék), nedvesítő szűrőt (választható tartozék) és az előszűrőt mindig együtt használja.

(A porszűrős modell esetén)

- A papírzsák használata előtt ellenőrizze, hogy az elektromos szűrő, a nedvesítőbetét és az előszűrő a helyükön vannak.

1. Távolítsa el a gumitartót.

► **Ábra16:** 1. Gumitartó

2. Hajtsa ki a papírzsákot.

3. Igazítsa a papírzsák nyílását a készülék port szívó nyílásához.

4. Helyezze a papírszűrő karton előlapját a tartóba úgy, hogy végének helyzete a reteszelő nyelven túl legyen.

► **Ábra17:** 1. Papírzsák 2. Tartó

## Polietilén zsák behelyezése

A porszívó polietilén zsák nélkül is használható.

Polietilén zsákot használva azonban könnyebben tudja a keze beszennyeződése nélkül üríteni a tartályt.

► **Ábra18:** 1. Tartólap 2. Polietilén zsák

Terítse el a polietilén zsákot a tartályban. Helyezze be a tartólemezt és a tartály közé, és húzza a gégecső bemenetéhez.

Egyenletesen oszlassa el a zsákot a tartály teteje körül úgy, hogy az előszűrő széle biztonságosan meg tudja fogni és tartani a zsákot.

### MEGJEGYZÉS:

- Erre a célra megfelelnek az üzletekben kapható polietilén zsákok. 0,04 mm vagy vastagabb ajánlott.
- Mivel a zsák könnyen elreped, ha túl sok port tartalmaz, csak annyi port gyűjtsön össze benne, amely nem haladja meg térfogatának a felét.

## A polietilén zsák kiürítése

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- A polietilén zsák ürítése előtt mindig ellenőrizze, hogy a porszívó ki van-e kapcsolva, és a csatlakozóvezeték ki van-e húzva. Ennek elmulasztása áramütést vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Ne alkalmazzon nagy erőt az úszókosárral és a tartállyal szemben. Ütés hatására az alkatrészek deformálódhatnak, illetve megsérülhetnek.
- Naponta ürítse a tartályt, bár az ürítés gyakorisága az összegyűlt por mennyiségétől függ. Ha nem üríti rendszeresen, csökkenhet a szívóerő, és tönkremehet a motor.
- A tartály ürítésekor ne fogja meg a kapcsot, mert eltörhet.

Akassza le és emelje fel a tartály fedelét.

► **Ábra19**

Rázza le a port a textilszűrőről / porszűrőről, majd vegye le a polietilén zsákot a tartályról.

### MEGJEGYZÉS:

- Óvatosan vegye ki a zsákot a tartályból, nehogy a zsák beakadjon a tartályban lévő kiszögelylésbe és kiszakadjon.
- Ne várja meg az ürítéssel, amíg a polietilén tartály megtelik. Ha túl sok por van a tartályban, a zsák kiszakadhat.

## A tartozéktartó beszerelése

► **Ábra20**

1. Oldja ki az akkumulátor fedél reteszét, és nyissa ki az akkumulátorfedelelet.

2. A tartozéktartón lévő síneket illessze a burkolaton található hornyokba.

3. Csukja be az akkumulátorfedelelet, és zárja le.

► **Ábra21**

A tartozéktartóval kényelmesen szállíthat akkumulátorokat, hosszabbítót, csövet vagy toldókat.

## A gégecső csatlakoztatása

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Tilos a gégecsövet erővel hajlítani vagy rálépni. Tilos a porszívót a gégecsőnél fogva mozgatni. Az erőltetett hajlítás, a taposás és húzás következtében a gégecső deformálódhat vagy elrepedhet.
- Gyaluforgács, betonpor és más hasonló nagyméretű hulladék porszívózásakor használjon 38 mm belső átmérőjű gégecsövet (választható tartozék). Ilyen esetekben a 28 mm belső átmérőjű gégecsövet (választható tartozék) használva a cső eltömődhet és károsodhat.

### ▶ Ábra22

Helyezze a gégecsövet a tartály nyílásába, és forgassa el ütközésig az óramutató járásával egyező irányban.

## KARBANTARTÁS

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.

## A csatlakozóvezeték tárolása

### ▶ Ábra23

Az elektromos vezetékét az tartozéktartó köré csavarhatja fel.

## Tartozékok tárolása

### ▶ Ábra24

### ▶ Ábra25

Ha rövidebb ideig nem használja a porszívót, akkor a csöveket a csőtartóban helyezheti el.

### ▶ Ábra26

A tömlő a készüléken körben tárolható, úgy, hogy mindkét vége csatlakoztatva van.

## Tisztítás

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

## A szövetszűrő tisztítása

*Csak a szövetszűrős típus esetében*

### ▶ Ábra27

Az eltömődött textil szűrő gyenge szívási teljesítményt okoz.

Időnként tisztítsa ki a textil szűrőt.

A szűrőkhöz tapadt port úgy tudja eltávolítani, hogy az alsó keretet többször gyorsan megrázza.

## A porszűrő (HEPA) és az előszűrő tisztítása

*Csak a porszűrős típus esetében*

Az elektromos és az előszűrő, valamint a nedvesítőbetét eltömődése csökkenti a szívóteljesítményt.

Tisztítsa ezért rendszeresen a szűrőket és nedvesítőket. A szűrőkhöz tapadt port az alsó keretet többször gyorsan megrázza tudja eltávolítani.

### ▶ Ábra28

Az elektromos szűrőt időnként mossa meg vízben, öblítse le és szárítsa meg alaposan árnyékban. A szűrőket sose mossa mosógépben.

### MEGJEGYZÉS:

- Ne dörzsölje vagy karcolja az elektromos szűrőt, az előszűrőt és a nedvesítőbetétet erős tárgyakkal, például kefével vagy ecsettel.
- Idővel a szűrők elhasználódnak. Ajánlott ezekből tartalék-alkatrészeket tartani.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszügyelést a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

## OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámaéhoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Eredeti Makita akkumulátor és töltő
- Gégecső
- Elülső karmantyú (22, 24, 38)
- Egyenes cső
- Sarokfúvóka
- Körkefe
- Porszűrő, HEPA (száraz porhoz)
- Nedvesítőbetét
- Előszűrő
- Fúvókaszerelvény
- Hajlított cső
- Polietilén zsák
- Vízsűrő (választható tartozék a textilszűrős modellhez)
- Papírszák
- Tartókészlet

### MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

**Makita Corporation** 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

[www.makita.com](http://www.makita.com)

885411C971  
EN, UK, PL, RO,  
DE, HU, SK, CS  
20170518